

ВИСНОВКИ

Експертної комісії щодо проведення первинної акредитаційної експертизи з підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 – «Переклад» у Національному технічному університеті «Харківський політехнічний інститут»

Згідно з Законами України «Про освіту» та «Про вищу освіту», порядком проведення акредитаційної експертизи (Постанова КМУ № 978 від 09.08.2001р.), Ліцензійними умовами надання освітніх послуг у сфері вищої освіти (Постанова КМУ № 1187 від 30.12.2015 р.), Наказом МОН № 1377 від 29.11.2011р., Наказом МОН №689 від 13.06.2012 р. та відповідно до наказу Міністерства освіти і науки України від 07.06.2017 р., № 1043 А «Про проведення акредитаційної експертизи», комісія у складі:

голови комісії – Корольової Тетяни Михайлівни, доктора філологічних наук, завідувача кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Південноукраїнського національного педагогічного університету ім. К.Д. Ушинського, професора

члена комісії – Кияка Тараса Романовича, доктора філологічних наук, професора кафедри германської філології та перекладу Київського національного університету ім. Тараса Шевченка

розглянула подану Національним технічним університетом «Харківський політехнічний інститут» (НТУ «ХПІ») акредитаційну справу та провела в період з 15 по 17 червня 2017 року експертне оцінювання відповідності освітньої діяльності цього вищого навчального закладу державним вимогам щодо можливості підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад».

Висновки зроблено на підставі відомостей, отриманих безпосередньо під час роботи в університеті на основі вивчення відповідних документів, що регламентують діяльність НТУ «ХПІ», навчально-методичної документації спеціальності, проведення співбесід із керівництвом і викладачами випускової кафедри «Ділової іноземної мови і перекладу» у період з 15. 06.2017 р. по 17.06.2017 р. включно.

Акредитаційна експертиза проведена за такими напрямками:

1) підтвердження достовірності інформації, поданої НТУ «ХПІ» до Державної освітньої установи «Навчально-методичний центр з питань якості освіти» у зв'язку з проведенням первинної акредитаційної експертизи підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад»;

2) підтвердження відповідності встановленим законодавством вимогам щодо якісного складу кадрового забезпечення підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад», науково-методичного рівня та підвищення кваліфікації викладачів, забезпечення нормативних вимог щодо чисельності, рівня науково-дослідної діяльності випускової кафедри «Ділової іноземної мови і перекладу»;

3) виявлення повноти навчального та методичного забезпечення спеціальності, наявності навчальної документації та рівня забезпеченості літературними джерелами, використання комп'ютерних технологій;

4) підтвердження відповідності нормативам Міністерства освіти і науки України щодо матеріально-технічного забезпечення спеціальності, яка акредитується.

У підсумку перевірки та оцінювання експертна комісія констатує таке.

При проведенні експертизи були перевірені оригінали таких матеріалів та документів:

1. Виписка з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців.
2. Відомості з Єдиного державного реєстру підприємств та організацій України (ЄДРПОУ).
3. Статут НТУ «ХПІ».

Голова експертної комісії



Т.М. Корольова

4. Діюча ліцензія на надання освітніх послуг.

5. Висновки органів державного пожежно-технічного, санітарного нагляду, охорони праці про відповідність наявних приміщень та матеріально-технічної бази встановленим нормам і правилам.

ЗА РЕЗУЛЬТАТАМИ ПРОВЕДЕНОЇ ЕКСПЕРТИЗИ ВСТАНОВЛЕНО:

1. Загальна характеристика Національного технічного університету «Харківський політехнічний інститут»

Експертна комісія розглянула оригінали основних засновницьких документів, ліцензії та сертифікату про акредитацію, наданих матеріалів, спілкування з керівництвом і відповідальними особами НТУ «ХПІ», а також вивчення реального стану справ в університеті та дійшла до висновків, що матеріали, подані університетом до Міністерства освіти і науки України разом із заявою про первинну акредитацію спеціальності 8.02030304 «Переклад» за переліком, обсягом і повнотою та достовірністю відповідають вимогам Положення про акредитацію, затвердженим КМ України, та нормативним документам МОН України щодо акредитації.

НТУ «ХПІ» – державний заклад IV рівня акредитації, який підпорядковується Міністерству освіти і науки України і здійснює освітню діяльність, пов'язану з підготовкою фахівців різних освітньо-кваліфікаційних рівнів.

Університет заснований у 1885 р. Назва його неодноразово змінювалась: у 1885 р. – «Практичний технологічний інститут»; у 1898 р. – «Харківський технологічний інститут»; у 1929 р. – «Харківський політехнічний інститут»; у 1994 р. – «Харківський державний політехнічний університет».

11 вересня 2000 р. Указом Президента України № 1059/2000, урахувавши загальнодержавне і міжнародне визнання результатів діяльності та вагомий внесок в розвиток національної вищої освіти і науки, «Харківський державний політехнічний університет» наданий статус національного з найменуванням Національний технічний університет «Харківський політехнічний інститут» (НТУ «ХПІ»).

Історія НТУ «ХПІ» стала невід'ємною частиною науково-технічної, інтелектуальної та культурної історії країни. З університетом пов'язані імена всесвітньовідомих вчених – лауреата Нобелівської премії Л.Д.Ландау, академіків Н.Н. Бекетова, П.П. Буднікова, А.К. Вальтера, А.М. Ляпунова, Г.Ф. Проскури, В.І. Атрощенко, А.С. Бережного, А.М. Підгорного, почесних докторів Д.І. Менделєєва і М.Є. Жуковського, засновника Харківської політехніки професора В.Л. Кирпичова та інших.

НТУ «ХПІ» став засновником шести самостійних вищих навчальних закладів, серед яких Харківський авіаційний і інженерно-будівельний інститут (1930 р.), Ворошиловградський машинобудівний інститут (1960 р.), Кіровоградський інститут сільськогосподарського машинобудування (1968 р.), Сумський фізико-технологічний інститут (1990 р.), Кременчуцький державний політехнічний інститут (1997 р.).

У складі НТУ «ХПІ» налічується 95 кафедр, які об'єднані у 21 факультет, Харківський комп'ютерно-технологічний коледж, Полтавський політехнічний коледж, науково-технічна бібліотека, Міжгалузевий інститут післядипломної освіти, центр заочного навчання, центр дистанційної освіти та доуніверситетської підготовки, науково-дослідна частина, центр нових інформаційних технологій, крім того 2 науково-дослідних інститути: інститут «Іоносфера», науково-дослідний та проектно-конструкторський інститут «Молнія», експериментальна база яких разом з експериментальною базою науково-дослідного комплексу з вивчення газодинамічних та теплофізичних процесів у турбомашиних рішеннях Кабінету Міністрів України у 2006 р. віднесені до таких, що мають статус «Національне надбання держави», діє єдиний в структурі Міністерства освіти і науки державний метрологічний еталон.

Голова експертної комісії



Т.М. Корольова

В НТУ «ХПІ» плідно працюють визнані в світі наукові школи. За останні 4 роки вчені удостоєні 2-х державних премій України в галузі науки і техніки; отримано 6 премій Президента України та 5 премій Кабінету Міністрів України для молодих вчених, 1 премія НАН України. В 2013 році університет увійшов до світового рейтингу QS World University Rankings-2013.

Основні пріоритетні наукові напрями університету наступні: математичне моделювання, методи комп'ютерної математики; механіка деформованого твердого тіла; нанofізика і нанотехнології; керамічні, композиційні, монокристалічні і плівкові матеріали різного функціонального призначення; одержання, перетворення, використання та утилізація теплової енергії, електромеханічне перетворення та передача енергії; електрофізика; нові високоефективні хімічні та біохімічні технології і матеріали; моделювання розвитку економічних і технологічних процесів; інформаційні та комунікаційні технології; енергетика та енергоефективність; нові речовини і матеріали.

Чисельність науково-педагогічних працівників станом на 01.10.2016 р. складає за штатним розписом 1500 осіб, в тому числі: 37 заслужених діячів науки і техніки та заслужених працівників вищої школи та освіти України, 32 лауреата державної Премії, 3 академіка ПАН України, 2 член-кореспондента НАН України, 1 член-кореспондент НАПН України, 27 академіків галузевих академій наук. В навчальному процесі беруть участь 197 докторів наук, професора, близько 800 кандидатів наук, доцентів. Серед штатних науково-педагогічних працівників 66 % мають науковий ступінь і вчене звання. Середній вік науково-педагогічних працівників на протязі 4-х років залишається на рівні 49,1 років. В науково-дослідних інститутах та лабораторіях науково-дослідної частини університету працюють 241 штатних наукових та 112 інженерно-технічних працівників, серед яких 17 докторів та 97 кандидатів наук, 8 лауреатів Державних премій України в галузі науки і техніки.

За високий науковий потенціал, результативність досліджень та відповідність затвердженим критеріям Постановою Кабінету Міністрів України № 76 від 3 лютого 2010 року університету надано статус самоврядного дослідницького національного університету.

Спільною Постановою Міносвіти і НАН України на базі НТУ «ХПІ» створено Північно-Східний регіональний центр науково-комп'ютерної мережі України (URAN). Це забезпечує плідну діяльність потужної інформаційної системи університету, до складу якої входить найкрупніший серед вузів країни потужний вузол системи Інтернет, на базі якого створено міську науково-освітню мережу, яка об'єднує понад 20 установ освіти та науки м. Харкова.

НТУ «ХПІ» має зв'язки з 138 закордонними партнерами із 38 країн. Діє 128 прямих договорів з закордонними вищими навчальними закладами та організаціями. У 2015-2016 навчальному році університет працював над 48 міжнародними проектами, 36 з яких є освітніми, а 12 – науково-дослідницькими.

Керівництво Національним технічним університетом «Харківський політехнічний інститут» здійснює Сокол Євген Іванович – доктор технічних наук, професор, член-кореспондент Національної академії наук України, лауреат премії ім. С.О. Лебедева НАН України, член експертної ради МОН України з питань проведення експертизи дисертацій. Є.І. Сокол є автором понад 300 наукових праць, у тому числі 5 монографій, має 30 авторських свідоцтв і патентів на винаходи, підготував 2 докторів та 15 кандидатів наук.

Діяльність НТУ «ХПІ» здійснюється відповідно до ліцензії АЕ № 636487, виданої на підставі рішення ДАК від 31.03.2015 року протокол № 15 (наказ МОН України від 14.04.2015 року, № 553л). Відповідно до рішення Державної акредитаційної комісії від 29.03.2013 року, протокол № 102, наказ МОН України від 05.04.2013 року, № 927л (сертифікат РД-ІУ № 2158945, дата видачі 12.08.2013 року, термін дії до 01.07.2023 року) Національний технічний університет «Харківський політехнічний інститут» акредитований за IV рівнем акредитації та має право підготовки фахівців за освітньо-кваліфікаційними рівнями бакалавра, спеціаліста та магістра (у тому числі іноземних громадян).

НТУ «ХПІ» готує фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад», починаючи з 2015 р. (ліцензований обсяг за денною формою навчання – 20 осіб та заочною формою навчання – 20 осіб). Підготовка фахівців з даної спеціальності здійснюється відповідно до Законів України «Про освіту», «Про вищу освіту», з урахуванням Ліцензійних умов надання освітніх послуг у сфері вищої освіти (Постанова КМУ № 1187 від 30.12.2015 р.), Наказів МОН № 1377 від 29.11.2011 р. та № 689 від 13.06.2012 р. Виконання університетом вимог вказаних нормативних актів є підставою для прийняття рішення про первинну акредитацію спеціальності 8.02030304 «Переклад».

Конкретні показники діяльності ВНЗ стосовно підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» наведено у таблиці 1.1 – Загальна характеристика Національного технічного університету «ХПІ», та у таблиці 1.2 – Склад кафедр і характеристика професорсько-викладацького складу, що працюють на спеціальності 8.02030304 «Переклад». Підготовка студентів за спеціальністю 8.02030304 «Переклад» в НТУ «ХПІ» здійснюється професорсько-викладацьким складом кафедри «Ділової іноземної мови та перекладу» з урахуванням сучасних наукових досягнень у галузі перекладознавства, а також практичної перекладацької діяльності у конкретній галузі науково-технічного перекладу.

Кафедру «Ділової іноземної мови та перекладу» було створено у 1999р. Вона має усі необхідні документи для забезпечення навчального процесу, на підставі яких здійснюється її освітня діяльність: освітньо-кваліфікаційна документація, освітньо-професійні програми та навчальний план підготовки магістра, що відповідають вимогам Міністерства освіти і науки України. Загальна площа випускаючої кафедри «Ділової іноземної мови та перекладу» становить 410,5 кв. м. З них 395,5 кв. м використовуються в навчальному процесі. Основні приміщення кафедри (410,5 кв. м) локально розташовані в окремому крилі четвертого поверху сучасного корпусу з власним контрольованим входом і налічують 9 аудиторій на 25-56 посадочних місць кожна. Загальне число доступних для роботи комп'ютерів складає 6, об'єднаних у локальну обчислювальну мережу Університету, що має вихід у глобальну мережу.

До підготовки фахівців зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» також залучаються викладачі інших кафедр. Дані про кількість і склад кафедр, які забезпечують навчання студентів за спеціальністю наводяться в таблиці 1.2.

Основними документами, які забезпечують умови діяльності НТУ «ХПІ», є:

- Статут, погоджений конференцією трудового колективу 10.11.2016 р., протокол №2 та затверджений наказом МОН України 19.01.2017 р. № 71.

- Довідка про включення до Єдиного державного реєстру підприємств та організацій України АА № 519653 від 24.02.2012 р., ідентифікаційний код 02071180.

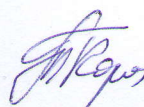
- Висновки органів державного пожежно-технічного, санітарного нагляду, охорони праці про відповідність наявних приміщень та матеріально-технічної бази встановленим нормам і правилам.

З 2011-2012 н. р. відповідно до Положення про Єдину державну електронну базу з питань освіти забезпечується надання електронних даних та відомостей про діяльність університету та його відокремлених підрозділів.

Таблиця 1.1 - Загальна характеристика Національного технічного університету «Харківський політехнічний інститут»

№№	Показник	Значення показника
1	Рівень акредитації ВНЗ	IV
2	Кількість ліцензованих спеціальностей	102
3	Кількість спеціальностей, акредитованих за:	
	- 2 рівнем	45

Голова експертної комісії



Т.М. Корольова

	- 3 рівнем	95
	- 4 рівнем	90
4	Контингент студентів на всіх курсах навчання	14334
	• на денній формі навчання;	11252
	• на інших формах навчання (заочна)	3082
5	Кількість факультетів (відділень)	21
6	Кількість кафедр (предметних комісій)	95
7	Кількість співробітників (всього)	4334
	• в т.ч. педагогічних	1500
8	Серед них:	
	- докторів наук, професорів, осіб/%	197 (13,13%)
	- кандидатів наук, доцентів, осіб/%	791 (52,73%)
9	Загальна / навчальна площа будівель, кв. м.	314283 / 102609
10	Загальний обсяг державного фінансування (тис. грн.)	286539,25
11	Кількість посадкових місць в читальних залах	542
12	Кількість робочих місць з ПЕОМ для студентів	6054
	- у тому числі з виходом в Інтернет	5821

Таблиця 1.2 - Склад кафедр і характеристика професорсько-викладацького складу, що працюють на спеціальності 8.02030304 «Переклад»

№№	Назва кафедри	Професорсько- викладацький склад,	З них працюють						
			Разом,	На постійній основі			Сумісники		
				У тому числі	У тому числі		У тому числі		
					Доктори наук, професори,	Кандидати наук, доценти,	Без наукових ступенів і вчених звань,	Разом,	Доктори наук, професори,
осіб %	осіб %	осіб %	осіб %	осіб %	осіб %	осіб %	осіб %		
1	Ділової іноземної мови та перекладу	10/ 62,5	8/ 50	1/ 6,25	5/ 31,25	2/ 12,5	2/ 12,5	1/ 6,25	1/ 6,25
2	Інтелектуальних комп'ютерних систем	1/ 6,25	1/ 6,25	1/ 6,25	-	-	-	-	-
3	Педагогіки і психології управління соціальними системами	2/ 12,5	2/ 12,5	-	2/ 12,5	-	-	-	-
4	Української, російської мов та прикладної лінгвістики	1/ 6,25	1/ 6,25	-	1/ 6,25	-	-	-	-
5	Інформатики та інтелектуальної власності	1/ 6,25	1/ 6,25	-	1/ 6,25	-	-	-	-
6	Охорони праці та навколишнього середовища	1/ 6,25	1/ 6,25	1/ 6,25	-	-	-	-	-
	Разом	16/ 100 %	14/ 87,5 %	3/ 18,75	9/ 56,25	2/ 12,5	2/ 12,5	1/ 6,25	1/ 6,25

Голова експертної комісії

Т.М. Корольова

Висновок. Подані до Міністерства освіти і науки України Національним технічним університетом «Харківський політехнічний інститут» необхідні установчі документи, діючі ліцензії, сертифікати, які забезпечують умови діяльності університету, інформація про загальні показники розвитку університету є достовірними і підтверджують можливість підготовки фахівців ступеня вищої освіти магістр за спеціальністю 8.02030304 «Переклад» у Національному технічному університеті «Харківський політехнічний інститут». Копії документів, що засвідчують юридичні підстави для здійснення освітньої діяльності, відповідають оригіналам.

2. Формування контингенту студентів для здобуття освітнього ступеня магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад»

Комісія проаналізувала представлені документи щодо процесу формування контингенту студентів спеціальності 8.02030304 «Переклад» і констатує, що прийом студентів на навчання за вказаною спеціальністю здійснюється за рахунок державного замовлення й коштів фізичних та юридичних осіб, в межах ліцензованого обсягу, встановленого в обсязі 20 осіб (денна форма навчання) та 20 осіб (заочна форма навчання), та у відповідності до Закону України «Про вищу освіту», Умов прийому до вищих навчальних закладів України (наказ МОН України № 169 від 25.03.2005 р.), Правил прийому до НТУ «ХПІ», наказів ректора та інших нормативних документів. Показники формування контингенту студентів спеціальності представлені в таблиці 2.1.

На підставі аналізу кількісних та якісних показників прийому студентів, можна констатувати, що набір студентів упродовж 2015-2016 рр. і 2016-2017 рр. є стабільним. Конкурс у 2015 році конкурс на одне бюджетне місце за спеціальністю 8.02030304 «Переклад» в НТУ «ХПІ» склав 2,6 особи. У 2016 році конкурс на одне бюджетне місце на денну форму навчання склав 2,4 особи

Формування контингенту студентів спеціальності 8.02030304 «Переклад» відбувається, в першу чергу, за рахунок випускників кафедри «Ділової іноземної мови і перекладу» НТУ «ХПІ» напряму підготовки 6.020303 «Філологія», що отримали ступінь вищої освіти бакалавр. Крім того, важливим джерелом формування контингенту студентів є випускники, що здобули вищу освіту за освітніми ступенями бакалавр, спеціаліст і магістр за будь-якою іншою спеціальністю в НТУ «ХПІ» або інших ВНЗ України.

Враховуючи цей аспект, викладачі випускової кафедри «Ділової іноземної мови і перекладу» проводять активну роботу щодо залучення студентів під час навчання до наукових розробок, участі у науково-практичних семінарах, конференціях, поширюють інформацію про можливі місця працевлаштування випускників та їх первинні посади, можливості кар'єрного зростання після закінчення навчання. З метою працевлаштування випускників кафедра співпрацює з Центром кар'єри, який існує в НТУ «ХПІ», це реалізується через низку заходів: семінари, тренінги для студентів та побудови успішної кар'єри; консультації з оформлення резюме; організація зустрічей з роботодавцями, організація Ярмарки робочих місць та інших презентаційних заходів.

Таблиця 2.1 – Показники формування контингенту студентів
зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» у Національному технічному університеті
«Харківський політехнічний інститут»

№ п/п	Назва показника Курс	Роки			
		2015 рік курси		2016 рік курси	
		5	6	5*	6
1	2	3	4	5	6
1.	Всього студентів на спеціальності	20	-	20	16
	- денна форма навчання	20	-	20	16
	- заочна форма навчання	-	-	-	-
2.	Всього студентів у ВНЗ на 1.10. відповідного року	-	-	-	-
	- денна форма навчання	892	734	1149	758
	- заочна форма навчання	215	215	325	235
3.	Кількість студентів, яких відраховано (всього):	-	-	-	4
	в т.ч. – за невиконання навчального плану	-	-	-	3
	- за грубі порушення дисципліни	-	-	-	-
	- у зв'язку з переведенням до інших ВНЗ	-	-	-	-
	- інші причини	-	-	-	1
4.	Кількість студентів, які зараховані на старші курси (всього)	-	-	-	-
	в т.ч. – переведених із інших ВНЗ	-	-	-	-
	- поновлених на навчання	-	-	-	-

) п.1., п.3 і п.4 вказано для спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.01 «Германські мови та літератури (переклад включно)».

Таблиця 2.2 – Динаміка змін контингенту студентів зі спеціальності
8.02030304 «Переклад» у Національному технічному університеті «Харківський
політехнічний інститут»

№ п/п	Назва показника Курс	Роки			
		2015 рік курси		2016 рік курси	
		5	6	5*	6
1	2	3	4	5	6
1.	Всього студентів на спеціальності	20	-	20	16
	- денна форма навчання	20	-	20	16
	- заочна форма навчання	-	-	-	-
2.	Всього студентів у ВНЗ на 1.10. відповідного року	-	-	-	-
	- денна форма навчання	892	734	1149	758
	- заочна форма навчання	215	215	325	235

Голова експертної комісії



Т.М. Корольова

3.	Кількість студентів, яких відраховано (всього):	-	-	-	4
	в т.ч. – за невиконання навчального плану	-	-	-	3
	- за грубі порушення дисципліни	-	-	-	-
	- у зв'язку з переведенням до інших ВНЗ	-	-	-	-
	- інші причини	-	-	-	1
4.	Кількість студентів, які зараховані на старші курси (всього)	-	-	-	-
	в т.ч. – переведених із інших ВНЗ	-	-	-	-
	- поновлених на навчання	-	-	-	-

) п.1., п.3 і п.4 вказано для спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.01 «Германські мови та літератури (переклад включно)».

Наприкінці навчального року викладачі кафедри «Ділової іноземної мови і перекладу» проводять презентацію спеціальності 8.02030304 «Переклад» для усіх зацікавлених сторін, у межах якої знайомлять потенційних вступників до магістратури із особливостями навчання для здобуття освітнього ступеня магістр, змістом дисциплін, наявними можливостями у регіоні щодо працевлаштування випускників спеціальності 8.02030304 «Переклад». Це дозволяє залучити контингент студентів до продовження навчання для здобуття освітнього ступеня магістр за спеціальністю 8.02030304 «Переклад».

Крім того, для формування потенційного контингенту студентів за вказаною спеціальністю викладачами кафедри ділової іноземної мови і перекладу систематично здійснюється профорієнтаційна робота щодо залучення абітурієнтів на навчання для здобуття освітнього ступеня бакалавр. Увага до набору на перший курс саме на цей напрям пояснюється тим, що переважна більшість вступників на спеціальність 8.02030304 «Переклад» є випускниками факультету соціально-гуманітарних технологій. З цією метою на кафедрі складається план профорієнтаційної роботи, в якому за кожним викладачем кафедри закріплюються загальноосвітні школи та вищі навчальні заклади I і II рівнів акредитації м. Харкові, Харківській області та інших населених пунктах України. Викладачі кафедри виступають з презентаціями, розповсюджують рекламні - інформаційні матеріали та проводять майстер-класи та індивідуальні бесіди з учнями шкіл, коледжів, технікумів щодо переваг підготовки фахівців за спеціальністю 8.02030304 «Переклад» кафедри «Ділової іноземної мови і перекладу» НТУ «ХП».

Особливу увагу на кафедрі приділяють використанню нових технологій для формування контингенту студентів. Постійно ведеться робота з потенційними вступниками за допомогою електронних засобів комунікації. Рекламно-інформаційні матеріали розміщуються на сторінках факультету, кафедри, в соціальних мережах, на сторінках навчальних закладів та популярних студентських форумах. Проводиться листування за допомогою електронної пошти та форумів, спілкування в соціальних мережах з потенційними абітурієнтами щодо вступу до Національного технічного університету «Харківський політехнічний інститут» на спеціальність 8.02030304 «Переклад». Сайт НТУ «ХП» розміщено в Інтернеті за адресою <http://www.kpi.kharkov.ua>, де є сторінка центральної приймальної комісії. Випускова кафедра «Ділової іноземної мови і перекладу» має свою сторінку в Інтернеті за адресою <http://web.kpi.kharkov.ua/dim.ua>, де зокрема розміщена інформація про спеціальність 8.02030304 «Переклад».

Висновок: експертна комісія встановила, що у Національному технічному університеті «Харківський політехнічний інститут» набір студентів на навчання для здобуття освітнього ступеня магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» відповідає потребам регіону, а організація, планування та формування контингенту студентів здійснюються відповідно до ліцензійного обсягу, чинного законодавства як на рівні факультету, так і на рівні випускової кафедри «Ділової іноземної мови і перекладу».

Голова експертної комісії



Т.М. Корольова

3. Зміст підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад»

Комісія проаналізувала навчальний план підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад», затверджений ректором НТУ «ХПІ» 03 червня 2015 року. За результатами аналізу встановлено відповідність навчального плану таким нормативним документам:

- Постанові Кабінету Міністрів України від 29 квітня 2015 р. № 266 «Про затвердження переліку галузей знань і спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти»;
- Наказу МОН України від 26.01.2015 №47 «Про особливості формування навчальних планів на 2015/2016 навчальний рік»;
- Листу МОН України від 13.03.2015 р. №1/9-126 «Щодо особливостей організації освітнього процесу та формування навчальних планів у 2015/2016 навчальному році»;
- Листу МОН України від 26.10.15 р. №1/9-510 «Щодо галузевих стандартів вищої освіти»;
- Листу МОН України від 26 лютого 2010 року № 1/9-119 Про методичні рекомендації щодо запровадження Європейської кредитно-трансферної системи та її ключових документів у вищих навчальних закладах

Навчальний план, складений за типовою формою із дотриманням співвідношень навчального часу між циклами підготовки, містить перелік нормативних та вибіркових дисциплін, види аудиторних занять та форми контролю.

Комісія констатує, що підготовка фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» в НТУ «ХПІ» здійснюється відповідно до Закону України «Про вищу освіту» з урахуванням його Розділу XV Прикінцевих та Перехідних положень, а також інших директивно-нормативних документів Міністерства освіти і науки України.

Зміст підготовки фахівців зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» за освітнім ступенем магістр відображається в освітньо-кваліфікаційній характеристиці (ОКХ), освітньо-професійній програмі (ОПП), засобах діагностики якості вищої освіти (ЗД), навчальних планах, навчальних та робочих програмах дисциплін.

ОКХ випускника відображає: цілі вищої освіти та професійної підготовки, визначає місце фахівця в структурі галузей економіки держави і вимоги до його компетентності, інших соціально-важливих якостей, систему виробничих функцій і типових завдань діяльності й умінь для їх реалізації.

ОПП випускника відображає: цілі вищої освіти та професійної підготовки, визначає місце фахівця в структурі галузей економіки держави і вимоги до його компетентності, інших соціально важливих якостей, систему виробничих функцій і типових завдань діяльності й умінь для їх реалізації, нормативний термін та нормативну (у т.ч. варіативну частину, якщо це документ університету) частину змісту навчання за спеціальністю, встановлює вимоги до змісту, обсягу та рівня освіти й професійної підготовки фахівця.

ЗД встановлюють вимоги до стандартизованих методик, що призначені для кількісного та якісного оцінювання ступеня досягнення особами, які навчаються у вищому навчальному закладі, цілей (змісту) вищої освіти.

Робочою групою Національного технічного університету «Харківський політехнічний інститут» у складі: Бадан Антоніна Анатоліївна – к. філ. н., проф. кафедри ділової іноземної мови та перекладу, Донець Павло Миколайович – д. філ. н., проф. кафедри ділової іноземної мови та перекладу, Недайнова Ірина Василівна – к. філ. н., проф. кафедри ділової іноземної мови та перекладу, Царьова Світлана Олексіївна – доц. кафедри ділової іноземної мови та перекладу – були розроблені ОКХ та ОПП (нормативна та варіативна частина), які були затверджені у встановленому порядку та введені в дію Рішенням Вченої ради Національного

Голова експертної комісії



Т.М. Корольова

технічного університету «Харківський політехнічний інститут».

Нормативна та варіативна частини ОКХ, ОПП та ЗД враховують регіональні потреби у фахівцях певної спеціальності та призначені для задоволення потреб і можливостей особистості, досягнення наукових шкіл й навчальних закладів. Усі документи (ОКХ, ОПП, ЗД) розглядалися на засіданні кафедри, методичній раді факультету, на методичній раді НТУ «ХПІ», Вченій Раді НТУ «ХПІ» та затверджувалися наказом ректора №188 ОД від 05.05.2014 р.

У відповідності до ОКХ та ОПП був розроблений навчальний план та робочі програми навчальних дисциплін.

Навчальний план визначає: графік навчального процесу, перелік, послідовність та час вивчення навчальних дисциплін, форми навчальних занять за терміном їх проведення, перелік індивідуальних завдань, годин для самостійної роботи студента, а також форми проведення підсумкового контролю.

Робочі програми навчальних дисциплін за змістом відповідають ОПП та містять інформацію щодо таких розділів: мета, тематичний план, зміст занять за темами, плани лабораторних і практичних занять та самостійної роботи, критерії оцінювання знань, основну й допоміжну літературу, що використовується під час вивчення матеріалу курсу, структурно-логічну схему вивчення дисциплін.

Навчальний план підготовки магістрів зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» передбачає проведення науково-дослідної роботи 7,5 кредитів ЄКТС. Дослідницька робота студентів спрямована на вивчення процесів фахового перекладу у різних галузях науки і техніки та ділової документації, чому сприяє предметно-інтегроване і зосереджене на дотриманні логічної послідовності викладання основних дисциплін та суміжних циклів. Результати своїх досліджень студенти представляють у вигляді PowerPoint презентацій на заняттях з фахових дисциплін, на щорічній міжвузівській конференції «Науково-технічний переклад проблеми та перспективи» та публікують у різноманітних наукових журналах України, таких як, наприклад, «Вісник НТУ «ХПІ»», «Мова і культура» (КНУ імені Т.Г. Шевченка), «In Statu Nascendi» (ХНУ імені В.Н. Каразіна), Науковий вісник Волинського національного університету ім. Лесі Українки, серія Філологічні науки. Мовознавство та ін.

У 2016 р. був розроблений новий навчальний план для підготовки фахівців зі спеціальності 035 Філологія зі спеціалізації 035.01 Германські мови та літератури (переклад включно) за освітнім ступенем магістр. До затвердження стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія зі спеціалізації 035.01 Германські мови та літератури (переклад включно) за освітнім ступенем магістр розроблено тимчасову Освітньо-професійну програму для спеціальності, яка є тимчасовим нормативним документом, в якому узагальнюється зміст освіти, тобто відображуються цілі освітньої та професійної підготовки, визначається місце фахівця в структурі господарства держави і вимоги до його компетентностей та інших соціально важливих властивостей та якостей.

Передбачається, що ця Освітньо-професійна програма та навчальний план, розроблений відповідно до цієї Освітньо-професійної програми, будуть діяти як тимчасові документи до введення в дію стандартів вищої освіти України.

Висновок. Підготовка фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» у Національному технічному університеті «Харківський політехнічний інститут» відбувається відповідно до діючого законодавства України і відповідає державним вимогам щодо акредитації. Перевірка навчального плану показала, що у навчальному процесі забезпечується логічна послідовність викладання дисциплін. Робочі програми навчальних дисциплін розроблені з дотриманням чинних вимог.

4. Кадрове забезпечення навчально-виховного процесу підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад»

Якісний склад науково-педагогічних працівників, які беруть участь у підготовці фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад».

Експертна комісія перевірила відомості про науково-педагогічний персонал щодо кадрового забезпечення навчання фахівців за спеціальністю 8.02030304 «Переклад».

Кадрове забезпечення підготовки фахівців за спеціальністю 8.02030304 «Переклад» забезпечується як за рахунок викладачів випускової кафедри «Ділової іноземної мови і перекладу», та і за рахунок інших кафедр НТУ «ХП»: кафедри інтелектуальних комп'ютерних систем, педагогіки та психології управління соціальними системами, української і російської мов і прикладної лінгвістики, інформатики та інтелектуальної власності, охорони праці та навколишнього середовища.

Аналіз кадрового складу свідчить про те, що науково-педагогічна спеціальність викладачів відповідає профілю дисципліни, що ними викладається. Випускову кафедру очолює доктор педагогічних наук, професор-фахівець відповідної спеціальності. Середній вік викладачів складає 44 роки. Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних циклу професійно-орієнтованої гуманітарної і соціально-економічної підготовки дисциплін навчального плану спеціальності – 100%, в тому числі на постійній основі 100%; циклу природничо-наукової, професійної та практичної підготовки (фахові дисципліни) – 100%, в тому числі на постійній основі 74%, з них докторів наук або професорів 58%.

Науково-педагогічний персонал, що здійснює підготовку фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» і працює за основним місцем роботи, має відповідні науково-педагогічні спеціальності щодо дисциплін, які ним викладаються. Всі викладачі, які залучаються до підготовки фахівців за спеціальністю 8.02030304 «Переклад», раз на 5 років проходять підвищення кваліфікації. Відтак, склад науково-педагогічних працівників Національного технічного університету «Харківський політехнічний інститут», які забезпечують навчально-виховний процес підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» штатно укомплектований на 100% та відповідає встановленим вимогам.

Комісія зазначає, що система підготовки та добору кадрів і призначення їх на роботу в університеті здійснювалася відповідно до законів України «Про освіту», «Про вищу освіту» та Наказу Міністерства освіти і науки України № 744 від 24.12.2002 р. «Про затвердження Положення про обрання та прийняття на роботу науково-педагогічних працівників вищих навчальних закладів третього та четвертого рівнів акредитації». Викладацький склад кафедр, що бере участь у підготовці фахівців за освітнім ступенем магістр за спеціальністю 8.02030304 «Переклад», використовується відповідно отриманій освіті, науковим ступеням і вченим званням, практичному досвіду. Згідно вимог Закону України «Про мову», викладачі викладають державною мовою (100%).

Відповідність науково-педагогічної спеціальності викладача визначається його спеціальністю за дипломом про вищу освіту, науковою спеціальністю, науковим ступенем, вченим званням або проходженням науково-педагогічного стажування чи підвищенням кваліфікації з відповідної дисципліни тривалістю не менше 6 місяців. Професорсько-викладацький склад, що забезпечує підготовку фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад», має високий науковий рівень, про що свідчить про достатня кількість наукових публікацій у фахових виданнях.

Науково-педагогічний персонал випускової кафедри.

Кафедру «Ділової іноземної мови і перекладу» в НТУ «ХПІ» було засновано в грудні 1999 року на базі факультету інформатики та управління. Вона є єдиною кафедрою в університеті, що має ліцензію на спеціальність «Переклад» (напрямок «Філологія») з освітньо-кваліфікаційним рівнем «бакалавр» та освітнім ступенем «магістр» (Ліцензія Міністерства освіти і науки України № 210197 від 17 листопада 2000 р.).

Завідувач кафедри, доктор педагогічних наук Червонецький Володимир Володимирович має загальну кількість наукових праць – 139.

На кафедрі на постійній основі і за сумісництвом працюють:

професорів, докторів наук - 2; кандидатів наук - 12(з них доцентів – 10, старших викладачів – 2); доцентів без ступеню – 2; старших викладачів без ступеню – 4; викладачів – 4.

Всього – 24 осіб, на постійній основі – 21; за сумісництвом - 3.

Кафедра постійно працює над удосконаленням науково-методичного та інформаційного забезпечення навчально-виховного процесу. З цією метою керівництво кафедри підтримує постійний зв'язок з суміжними кафедрами, аналогічними кафедрами інших учбових закладів, видавництвами, що розташовані в Україні та за її межами. Серед організацій, з якими кафедра співпрацює, є також приватні компанії та неурядові організації. Таке велике коло контактів допомагає вдосконалювати науково-методичне та інформаційне забезпечення навчально-виховного процесу.

Науково-дослідницька робота кафедри ведеться в таких напрямках:

- методика навчання засобами мультимедійних технологій;
- переклад термінології в галузі ІТ та системного аналізу;
- лексичні, граматичні та прагматичні проблеми науково-технічного перекладу (в галузі машинобудування, електроніки та електротехніки, штучного інтелекту);
- переклад англомовної патентної документації українською мовою;
- удосконалення методики викладання іноземних мов та перекладу;
- переклад як засіб міжкультурної комунікації;
- когнітивно-прагматичні та комунікативні проблеми дискурсу.

Згідно з цими напрямками на кафедрі діють 2 семінари: науковий «Методологія лінгвістичних та перекладознавчих досліджень» та методичний «Підвищення ефективності викладання фахових дисциплін засобами мультимедійних технологій». Семінари працюють тричі на рік. Мета семінарів: удосконалення методики викладання різних аспектів курсу «Практикум з мовної комунікації», «Теорія та практика перекладу» та «Семантико-семантичні проблеми перекладу», аналіз новітніх теоретичних та методичних досліджень у відповідній науковій сфері, методика навчання з засобами мультимедійних технологій.

В результаті функціонування вищевказаних семінарів щорічно на кафедрі заслуховується близько 20 доповідей за обраною проблематикою. Після обговорення та подальшого доопрацювання більшість матеріалів передається викладачами на щорічні Всеукраїнські та міжнародні конференції. Таким чином, лише в цьому навчальному році викладачі кафедри підготували до друку 48 наукових праць, які надруковані у збірниках наукових праць за матеріалами наукових конференцій.

За результатами роботи науковців кафедри видано наукові публікації в фахових періодичних виданнях з індексом цитування Scopus, Copernicus та Web of Science, зроблені доповіді на міжнародних та всеукраїнських конференціях. Перелік публікацій викладачів кафедри у фахових виданнях з перекладу за останній рік досить суттєвий, він становить близько 150 статей

На кафедрі щорічно проводиться міжвузівська наукова студентська конференція «Науково-технічний переклад: проблеми та перспективи». Студенти кафедри щорічно беруть участь у Міжвузівській студентській конференції «Каразінські читання: пошук молодих», ХНУ ім. В.Н. Каразіна та публікують статті у наукових збірниках України.

Викладачі кафедри віком до 35 років навчаються в аспірантурі або є пошукачами: теми

Голова експертної комісії



Т.М. Корольова

дисертацій відповідають профілю кафедри та університету. Ці дослідження охоплюють широкий спектр перекладацьких, філологічних, педагогічних та психологічних галузей науки, які є актуальними та мають безперечний науковий інтерес.

Всі викладачі охоплені різними формами підвищення наукової та педагогічної кваліфікації згідно з планом кафедри по підвищенню кваліфікації. Підвищення кваліфікації викладачі кафедри також отримують на семінарах з української, англійської та німецької мов на споріднених кафедрах міста та закордоном.

Згідно з планом підвищення кваліфікації всі викладачі кафедри кожні 5 років підвищують свою кваліфікацію у формах: стажування у провідних ВНЗ та на підприємствах; навчання у аспірантурі і докторантурі; отримання вчених звань доцентів та професорів; участь у наукових конференціях і семінарах; підготовка та публікація підручників та посібників з грифом МОН; отримання грантів та інше.

Частка викладачів пенсійного віку на кафедрі становить 18%. Оновлення науково-педагогічного персоналу на кафедрі здійснюється шляхом залучення молодих фахівців і аспірантів.

Експертна комісія констатує, що:

- підготовка фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» в НТУ «ХПІ» в цілому відповідає типу й статусу вищого навчального закладу;
- професорсько-викладацький склад НТУ «ХПІ», який здійснює навчально-виховний процес, має достатній методичний, науковий та практичний потенціал для підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад»;
- існують всі передумови щодо доцільності підготовки в НТУ «ХПІ» фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад».

Наведені показники свідчать, що кафедра «Ділової іноземної мови та перекладу» готує фахівців освітнього ступеня «магістр» зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» в галузі перекладу на високому рівні.

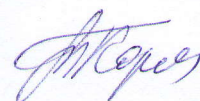
Висновок. Експертна комісія констатує, що професорсько-викладацький склад кафедри «Переклад» та інших кафедр у Національному технічному університеті «Харківський політехнічний інститут», який забезпечує викладання дисциплін навчального плану підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад», відповідає державним вимогам акредитації, встановленим Міністерством освіти і науки України.

5. Матеріально-технічне забезпечення навчального процесу підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад»

Експертна комісія перевірила оригінали документів, які засвідчують права на володіння навчальними приміщеннями у Національному технічному університеті «Харківський політехнічний інститут». Результати перевірки комісії свідчать, що матеріально-технічна база НТУ «ХПІ» відповідає встановленим вимогам і є достатньою для забезпечення навчально-виховного процесу, наукової роботи та соціально-побутових потреб професорсько-викладацького складу та студентів. Матеріально-технічна база забезпечує виконання головних завдань щодо підготовки фахівців з вищої освіти та відповідає вимогам Постанови Кабінету Міністрів України від 12 лютого 1996 року № 200.

Детальна інформація про матеріально-технічне забезпечення навчального процесу зі спеціальності, що акредитується (об'єкти соціально-побутової сфери університету, службові приміщення університету, приміщення для науково-педагогічного та навчально-допоміжного персоналу, площу та наявність місць в аудиторіях для навчальних занять студентів, кількість та загальну площу навчальних приміщень, наявність та структуру парку ПЕОМ та напрями розвитку матеріально-технічної бази) наведена в матеріалах акредитаційної справи та відповідає дійсності.

Голова експертної комісії



Т.М. Корольова

Для набуття та закріплення теоретичних знань і практичних навичок студентів проводяться лекційні та практичні заняття, під час виконання яких застосовується сучасне мультимедійне та лабораторне обладнання. Кількість лекційних аудиторій, аудиторій для проведення практичних занять, навчально-виховних заходів, є достатньою для здійснення освітньої діяльності в НТУ «ХПІ», у тому числі – для підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад». Кафедра «Ділової іноземної мови та перекладу» має навчальні приміщення, у яких проводяться практичні заняття із застосуванням сучасних технічних засобів, консультації з курсових та дипломних робіт. Ці приміщення обладнані сучасними комп'ютерами та мультимедійними технічними засобами навчання.

Стан інженерно-технічних комунікацій, характеристика основних параметрів санітарно-технічного стану навчальних та побутових приміщень НТУ «ХПІ», стан медико-санітарного обслуговування студентів відповідають вимогам санітарних, будівельних норм і нормативних документів, які регламентують порядок провадження освітньої діяльності.

Всі студенти, які мають потребу, забезпечуються гуртожитком. Для студентів та науково-педагогічних працівників університет має їдальні та буфети. Багатофункціональний спортивний комплекс забезпечує студентам можливість займатися усіма видами спорту. Для оздоровлення та профілактики захворювань для студентів і викладачів функціонують профілакторії та бази спорту і відпочинку. Підготовка фахівців здійснюється переважно у кафедральних приміщеннях, площа яких для цього цілком достатня.

Загальна площа випускаючої кафедри «Ділової іноземної мови і перекладу» становить 410,5 кв. м. З них 395,5 кв. м використовуються в навчальному процесі. Основні приміщення кафедри (410,5 кв. м) розташовані в окремому крилі четвертого поверху сучасного корпусу з власним контрольованим входом і налічують 9 аудиторій від 25-56 посадочних місць кожна. В усіх основних приміщеннях кафедри проведено ремонт за сучасними будівельними технологіями. Санітарно-технічний стан і умови експлуатації кафедри задовольняють встановленим вимогам. Кафедра не орендує приміщень в інших організаціях і не надає своїх площ в оренду.

Усі види занять на кафедрі мають відповідне програмно-методичне забезпечення. З підприємствами та науково-дослідними інститутами укладені довгострокові договори про наукове співробітництво, які також передбачають надання робочих місць для проходження студентами кафедри ділової іноземної мови і перекладу усіх видів практики, включаючи виробничу, асистентську і переддипломну.

Кафедра «Ділової іноземної мови та перекладу» для проведення лекційних та практичних занять має розвинуту матеріальну базу та використовує аудіо-відеотехніку для сучасного перекладу науково-технічної документації, банківських, маркетингових та ділової документації. Загальне число доступних для роботи комп'ютерів складає 6 (студенти під час навчання використовують персональні комп'ютери та ноутбуки). Усі кафедральні комп'ютери об'єднані в загально кафедральну комп'ютерну мережу, яка функціонує під управлінням серверу та має вихід у загально університетську мережу та Internet.

Крім цього, з технічних пристроїв на кафедрі є: ксерокс (3 одиниці), принтери (4 одиниці), телевізори (8 одиниць), багатофункціональний пристрій (2 одиниці), мультимедійні проектори (2 одиниці). Наразі є доцільним подальший розвиток матеріально-технічної бази за рахунок оновлення та розширення парку обчислювальної техніки з використанням коштів позабюджетного фінансування та освоєння нових приміщень, а також розробка сучасних методик викладання із застосуванням інформаційно-комунікативних засобів.

Матеріально-технічна база кафедри укомплектована найсучаснішою науково-технічною літературою, яка дозволяє на високому рівні вести підготовку фахівців за освітньо-кваліфікаційним рівнем «магістр». Студенти користуються літературою у повному обсязі, необхідному для глибокого професійного оволодіння професійними знаннями та навичками перекладача.

На кафедрі є своя бібліотека, у якій знаходяться друковані методичні вказівки, навчальні посібники, а також підручники, науково-технічна література та художня література іноземними мовами. Крім того, студенти мають можливість користуватися загальною університетською бібліотекою (у тому числі науково-технічною) та читальними залами.

Забезпеченість студентів, які не є мешканцями м. Харкова, місцями у гуртожитках достатня. Студенти мешкають у 15 гуртожитках загальною житловою площею 105509 м² (6,2 м² на студента).

В НТУ «ХПІ» також вирішено проблему організації харчування. Студентів і співробітників обслуговує їдальня і буфети загальною площею 1873 м².

Усіх студентів університету безкоштовно обслуговують лікарі 20-ої обласної студентської лікарні. Крім того, на території студмістечка працює центр первинної медико-санітарної допомоги, у якому студенти щорічно проходять профілактичний медичний огляд, а також постійно працюють стоматологічний, фізіотерапевтичний та маніпуляційний кабінети.

В НТУ «ХПІ» створено необхідні умови для відпочинку й зростанню культурного рівня студентів. При Палаці студентів працюють різноманітні гуртки, відео-зал. В університеті регулярно проводяться огляди-конкурси художньої самодіяльності, зустрічі команд КВК, тематичні вечори.

Комісія констатує, що стан матеріально-технічної бази НТУ «ХПІ» та зокрема кафедри ділової іноземної мови та перекладу відповідає вимогам підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад». Викладачі та співробітники кафедри мають у розпорядженні персональні комп'ютери, принтери, копіювальний апарат. Під час проведення занять використовують мультимедійне обладнання. Всі комп'ютери мають вихід до локальної мережі та Інтернету. Всі аудиторії активно використовуються для виконання розрахункових, курсових та дипломних робіт.

Висновок. Експертна комісія вважає, що у Національному технічному університеті «Харківський політехнічний інститут» створена якісна матеріально-технічна база для ефективної організації освітнього процесу, яка відповідає санітарно-гігієнічним нормам, що дає змогу в необхідному обсязі забезпечувати якісну підготовку фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад».

6. Навчально-методичне забезпечення освітньої діяльності з підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад»

Комісією проведена перевірка навчально-методичного забезпечення спеціальності, що акредитується за ступенем вищої освіти магістр. Перевірка показала, що організація навчального процесу та його навчально-методичне забезпечення в НТУ «ХПІ» та на кафедрі «Ділової іноземної мови і перекладу», яка здійснює підготовку фахівців зі спеціальності 8.02030304 «Переклад», здійснюється відповідно до Закону України «Про вищу освіту», Положення про організацію навчального процесу у вищих навчальних закладах України; умов, визначених стандартами вищої освіти, ліцензійними та акредитаційними вимогами щодо надання освітніх послуг у сфері вищої освіти та іншими чинними нормативно-правовими актами.

Для навчально-методичного забезпечення підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад», на випусковій кафедрі «Ділової іноземної мови і перекладу» є повний комплект відповідної документації: освітня програма підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр, навчальний план, робочі програми навчальних дисциплін, плани лабораторних і практичних занять, завдання для самостійної роботи студентів, програми практик, методичні вказівки і тематика курсових і дипломних робіт, навчальні посібники, електронні версії конспектів лекцій, навчальних посібників,

Голова експертної комісії



Т.М. Корольова

методичних вказівок. Все навчально-методичне забезпечення розміщено у вільному доступі на сайті кафедри «Ділової іноземної мови і перекладу»: <http://web.kpi.kharkov.ua/dim>.

Експертна комісія зазначає, що робочі програми навчальних дисциплін, розроблені в НТУ «ХПІ» для забезпечення навчального процесу зі спеціальності 8.02030304 «Переклад», є в повному обсязі. Робочі програми нормативних і вибіркових дисциплін, розроблені викладачами кафедр, які забезпечують підготовку фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад», розглянуті та схвалені на засіданнях цих кафедр, затверджені проректором з науково-педагогічної роботи. Аналіз робочих програм навчальних дисциплін свідчить про відповідність змісту і мети підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» сучасним досягненням науки, технологіям і методам навчання.

Навчально-методичне забезпечення підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» здійснюється також за рахунок розробки конспектів лекцій в електронній формі. Всі викладачі, що беруть участь у підготовці фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад», мають конспекти лекцій і надають їх електронні версії студентам.

Для активізації самостійної роботи студентам надається можливість користування у спеціалізованих класах комп'ютерною технікою з доступом до електронних варіантів методичних розробок через комп'ютерну мережу НТУ «ХПІ». Крім того, усі студенти мають можливість безкоштовного онлайн-доступу до ресурсів української спільноти користувачів дистанційного курсу Moodle. Професорсько-викладацький колектив кафедри активно впроваджує прогресивні методи навчання: мультимедійні технології, тестові форми контролю, розробляє навчальні курси для дистанційної форми навчання. Для впровадження дистанційної освіти кафедра призначила відповідального за організацію цієї роботи. Розроблена Web-сторінка кафедри, яка передбачає можливість кожному викладачу мати свою сторінку для розміщення навчально-методичного забезпечення.

Навчальні плани підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» передбачають проведення переддипломної практики. Випусковою кафедрою «Ділової іноземної мови і перекладу» розроблено та затверджено робочу програму переддипломної практики. Робоча програма з виробничої та переддипломної практики визначає мету, завдання, результати практичної підготовки, терміни проходження практики, організацію практики та керівництво, порядок проведення та контролю практики, порядок складання звіту про проходження практики та його орієнтований план, а також порядок захисту звіту про практику, систему оцінювання знань студентів за кредитно-трансферною системою, підсумкове оцінювання результатів практики.

Студенти спеціальності 8.02030304 «Переклад» проходять практику на підприємствах та організаціях різних форм власності. З базовими організаціями та підприємствами випусковою кафедрою укладено договори про проходження студентами практичної підготовки. Кафедра «Ділової іноземної мови і перекладу» має тісні зв'язки з підприємствами, які беруть на практику студентів з наступним працевлаштуванням.

Атестація студентів спеціальності 8.02030304 «Переклад» здійснюється у формі підготовки та захисту магістерської дипломної роботи. На кафедрі «Ділової іноземної мови і перекладу» у 2016-2017 н.р. сформована екзаменаційна комісія, до складу якої залучаються висококваліфіковані фахівці з викладання іноземних мов і перекладу. Склад і голова екзаменаційної комісії затверджується ректором НТУ «ХПІ» та є дійсним протягом року. Кафедра здійснює заходи з метою залучення практиків до оцінки дипломних робіт.

Випусковою кафедрою розроблені методичні рекомендації та основні вимоги щодо виконання магістерських дипломних робіт для студентів спеціальності. Рекомендації містять загальні положення, де розкривається зміст магістерської дипломної роботи як комплексного самостійного навчально-наукового дослідження, порядок її виконання, обсяги, вимоги до оформлення, порядок захисту. Тематика дипломних робіт магістрантів охоплює зміст компетентностей, передбачених освітньою програмою за спеціальністю 8.02030304

«Переклад».

Важливою складовою навчально-методичного забезпечення є підготовка підручників, навчальних посібників і навчально-методичних комплексів дисциплін навчального плану, які підготовлені викладачами кафедри «Ділової іноземної мови і перекладу». Всього кафедрою опубліковано 32 навчальних посібника, з них 7 з Грифом МОН України і 2 навчально-методичних посібника з грифом вченої ради НТУ «ХП». Зокрема, за 2012-2017 рр. викладачі кафедри підготували такі навчально-методичні видання:

1. Голікова О.М., Мирошніченко В.М., Царьова С.О. Переклад термінології у галузі електроніки, електротехніки та енергетики з англійської на українську мову: Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. – Х.:НТУ «ХП», 2012 – 150 с. (Гриф МОН України). 2. Коновалова В.Б. Лексико-граматичні проблеми українсько-англійського перекладу. – Х.: НТУ «ХП», 2012 – 80 с. 3. А.А.Бадан. Переклад англійських тестів у галузі інформаційних банківських технологій // Навчальний посібник для студентів та аспірантів спеціальності «Переклад». Харків, НТУ «ХП», 2014. – 126с. 4. Пільгуй Н.М. Синергетичний аспект дослідження англійського наукового агротехнічного дискурсу / Н.М. Пільгуй // Синергетика в філологічних дослідженнях : монографія ; під заг. ред. проф. Л. С. Пихтовникової. – Х. : ХНУ імени В. Н. Каразіна, 2015. – С. 261–276. 5. Коновалова В.Б. / Навчально-методичний посібник «Усний переклад»./ Харків, НТУ «ХП», 2016. – 204 с. (Гриф вченої ради НТУ «ХП») 6. Голікова О.М., Коновалова В.Б., Мирошніченко В.М.. Переклад термінології в галузі штучного інтелекту / Навчальний посібник для студентів спеціальності «Переклад» / Х.:НТУ «ХП» .-2017 . -134 с.- (Гриф вченої ради НТУ «ХП») для студентів спеціальності 8.02030304 «Переклад» та інші.

Висновок. Експертна комісія відзначає, що навчально-методичне забезпечення навчально-виховного процесу підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності «Переклад» на випусковій кафедрі та інших кафедрах, що забезпечують підготовку фахівців з відповідної спеціальності у Національному технічному університеті «Харківський політехнічний інститут» повністю відповідає державним вимогам і забезпечує належний професійний рівень підготовки студентів спеціальності, що акредитується.

7. Інформаційне забезпечення освітньої діяльності з підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад»

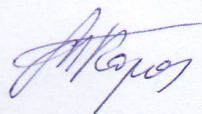
Експертна комісія перевірила рівень забезпечення навчального процесу підручниками, навчальними посібниками, фаховими періодичними виданнями циклу дисциплін магістерського рівня за спеціальністю, що акредитується, які містяться у власній бібліотеці. Встановлено, що бібліотека НТУ «ХП» налічує понад 1416477 примірників навчальної (804971 екз.) та наукової (495558 екз.) літератури. В університеті працює 9 читальних залів на 542 посадкових місця та 4 філії у гуртожитках і на кафедрах. В НТУ «ХП» є власний видавничий центр, що займається випуском методичних матеріалів.

З 1999 року в НТУ «ХП» функціонує сайт (<http://library.kpi.kharkov.ua/>), який постійно удосконалюється та адаптується під потреби цільової аудиторії. Власні бази даних (БД) цього бібліотечного сайту містять: електронний каталог бібліотеки (529590 записів), повнотекстові БД бібліотеки власної генерації (29698), фонд мережевих віддалених ресурсів, Інформаційно- правова система "ЛІГА: ЗАКОН" (понад 560000 документів за всіма галузями права).

Науково-технічна бібліотека НТУ «ХП» надає студентам, аспірантам та співробітникам доступ до фахових періодичних видань 2015-2017 рр. за такими системами та ресурсами:

- за системою міжбібліотечного абонементу вищих навчальних закладів України та системою послуг електронної доставки документів;
- за системою міжбібліотечного абонементу бібліотек м. Харкова (Харківської

Голова експертної комісії



T.M. Корольова

державної наукової бібліотеки ім. В.Г. Короленка, науково-технічної бібліотеки Харківського національного автомобільно-дорожнього університету, наукової бібліотеки Харківського національного університету радіоелектроніки та ін.);

- за ресурсом відкритого доступу в Україні – Наукова періодика України (портал Національної бібліотеки України ім. Вернадського НАН України);
- за ресурсом електронного репозитарію НТУ «ХПІ».

Важливою аспектом інформаційного забезпечення навчально-виховного процесу є наявність періодичних видань відповідно до фаху. У читальному залі бібліотеки наявні такі фахові періодичні видання, як Day, Kyiv Post, Speak out та ін. Ці відомості, а також наявність передплати на фахові періодичні видання за 2017 р. підтверджується довідкою Науково-технічної бібліотеки НТУ «ХПІ».

Перевірка інформації про забезпеченість дисциплін навчального плану спеціальності «Переклад» підручниками та посібниками показала, що інформаційне забезпечення освітнього процесу за цією спеціальністю повністю відповідає державним вимогам (1 примірник на 5 студентів), що дозволяє здійснювати поглиблене вивчення навчальних дисциплін, використовувати навчальну літературу для виконання розрахункових, курсових, дипломних робіт, додаткову літературу для написання рефератів, підготовки до семінарських занять, підбирати літературу для наукової роботи та з метою самоосвіти.

Висновок. Забезпеченість студентів НТУ «ХПІ» підручниками, навчальними посібниками, читальних залів – фаховими періодичними виданнями, можливість доступу викладачів і студентів до мережі Інтернет відповідають державним вимогам щодо акредитації підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності спеціальності 8.02030304 «Переклад».

8. Якість підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад»

Під час проведення первинної акредитаційної експертизи встановлено, що діагностика успішності навчання у Національному технічному університеті «Харківський політехнічний інститут» проводиться відповідно до вимог нормативної бази Міністерства освіти і науки України, а також згідно з Положенням «Про організацію навчального процесу в НТУ «ХПІ»». Для такої діагностики використовуються показники успішності за результатами виконання студентами комплексних контрольних робіт, результати сесійного контролю знань з навчальних дисциплін та практичної підготовки.

Аналіз основних результатів якості підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» показав, що заліки та екзамени оцінюються за шкалою ЄКТС, яка передбачає врахування поточного контролю та підсумкових контрольних робіт. Результати екзаменаційних сесій та атестацій обговорюються на засіданнях кафедри електричні апарати, вченої ради електромашинобудівного факультету. Аналіз результатів освітньої діяльності, проведений за показниками успішності студентів під час екзаменаційних сесій, підтверджує належний рівень підготовки фахівців. У цілому, показники успішності (середній бал, абсолютна успішність) та якості навчання студентів за означеною спеціальністю відповідають державним вимогам щодо акредитації.

Якість підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» протягом 2015-2016 рр. знаходиться на належному рівні. На кафедрах, що беруть участь у підготовці фахівців з цієї спеціальності, розроблені пакети комплексних контрольних робіт (ККР) з навчальних дисциплін. Акредитаційний самоаналіз передбачав проведення комплексних контрольних робіт із циклів гуманітарної та соціально-економічної підготовки («Економіка та організація виробництва інформаційно-лінгвістичного забезпечення») та природничо-наукової, професійної та практичної підготовки («Теорія та практика перекладу (англ. мова)», («Теорія та практика перекладу (німецька мова)», «Особливості перекладу в галузі електроніки та електротехніки»).

Голова експертної комісії



Т.М. Корольова

Зміст та оформлення ККР відповідають таким вимогам: комплект ККР з кожної дисципліни налічує відповідну до кількості студентів кількість варіантів формалізованих завдань рівнозначної складності, на виконання яких необхідно до двох академічних годин; усі завдання ККР мають професійне спрямування, а їх вирішення вимагає від студентів застосування інтегрованих знань програмного матеріалу дисциплін; варіанти вміщують завдання різних рівнів складності, що дає можливість продемонструвати не лише репродуктивну, а й творчу діяльність.

За результатами проведення комплексних контрольних робіт рівень підготовки фахівців за спеціальністю 8.02030304 «Переклад» становить абсолютна успішність – 100%, якісний показник – 100%. Показники абсолютної успішності та якості знань із циклів дисциплін такі: гуманітарна та соціально-економічна підготовка: загальна успішність – 100%, якість – 100%; природничо-наукова, професійна та практична підготовка: загальна успішність – 100%, якість – 100%.

Під час акредитаційної експертизи комісія здійснила перевірку рівня підготовки студентів за освітнім ступенем магістр з двох дисциплін циклу професійної підготовки. Результати виконання ККР під час самоаналізу та експертної перевірки наведено в таблиці 7.1.

Результати виконання комплексних контрольних робіт студентами спеціальності 8.02030304 «Переклад» відповідають державним вимогам щодо акредитації. Частка студентів, які взяли участь у контрольному зрізі, становить 100%. Розбіжності між результатами самоаналізу та контрольним заміром знань у присутності експертів під час проведення первинної акредитаційної експертизи знаходяться у допустимих межах.

Таблиця 8.1 – Результати виконання комплексних контрольних робіт студентами спеціальності 8.02030304 «Переклад»

Назва дисциплін, за якими проводився контроль	Група	Кількість	Виконували ККР		Одержали оцінки під час акредитаційної експертизи								Абсолютна успішність, %	Якість успішності, %	Самоаналіз	
			осіб	%	«5»		«4»		«3»		«2»				Абсолютна успішність, %	Якість успішності, %
					осіб	%	осіб	%	осіб	%	осіб	%				
1. Економіка та організація виробництва інформаційно-лінгвістичного забезпечення	СГТ-21Ам	6	6	100	5	83	1	17	0		0		100	100	100	100
2. Теорія та практика перекладу (англ. мова)	СГТ-21Бм	6	6	100	2	33	3	60	1	17	0	–	100	83	100	100
Всього		12	12	100	7		4		1				100	92	100	100

Результати комплексних контрольних робіт узгоджуються з результатами екзаменаційної сесії. На підставі аналізу даних можна зробити висновок, що рівень успішності та рівень якості виконання комплексних контрольних робіт відповідає державним вимогам акредитації, студенти на належному рівні володіють необхідними фаховими знаннями, вміннями та навичками, які формують професійні компетентності магістрів з філології.

Під час проведення первинної акредитаційної експертизи комісією було перевірено курсові роботи студентів спеціальності 8.02030304 «Переклад» за 2015-2016 навчальний рік. Результати перевірки дозволили встановити, що курсові роботи відповідають вимогам освітньо-професійної програми спеціальності та на 100% забезпечені навчально-методичною

Голова експертної комісії



T.M. Корольова

документацією. Результати перевірки їх виконання свідчать, що розбіжність між оцінками керівників робіт та оцінками експертів знаходиться в межах, що відповідають акредитаційним вимогам.

Тематика магістерських робіт, що визначається кафедрою «Ділової іноземної мови і перекладу», відображає найбільш актуальні проблеми наукових досліджень у сфері перекладу. Теми магістерських робіт відповідають змісту підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад».

Одним із показників якості підготовки студентів є результати їх участі у міжнародних і всеукраїнських науково-практичних конференціях та у підготовці статей. Комісія звертає увагу на необхідність активнішої участі студентів у науково-дослідній роботі університету, підготовці ними фахових статей.

Висновок. Експертна комісія відзначає, що якісні показники підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» у Національному технічному університеті «Харківський політехнічний інститут» відповідають державним вимогам щодо акредитації.

9. Показники відповідності підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» Ліцензійним умовам надання освітніх послуг та Нормативним вимогам щодо якісних характеристик підготовки фахівців

Під час проведення первинної акредитаційної експертизи комісія проаналізувала відповідність наявного стану забезпечення Національним технічним університетом «Харківський політехнічний інститут» Ліцензійних умов надання освітніх послуг у сфері вищої освіти щодо підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» та дотримання в НТУ «ХПІ» Нормативних вимог щодо якісних характеристик підготовки фахівців ступеня магістр з відповідної спеціальності.

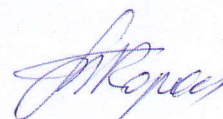
Показники відповідності діяльності НТУ «ХПІ» щодо підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» Ліцензійним умовам надання освітніх послуг, наведені у Порівняльній таблиці дотримання кадрових і технологічних вимог щодо матеріально-технічного, навчально-методичного та інформаційного забезпечення освітньої діяльності в НТУ «ХПІ» (Додаток 1), та Нормативним вимогам щодо якісних характеристик підготовки фахівців, наведені у Таблиці виконання державних вимог до акредитації підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр з вказаної спеціальності (Додаток 2), свідчать про відповідність наявних умов провадження освітньої діяльності в НТУ «ХПІ» з цієї спеціальності державним вимогам щодо акредитації.

Висновок. Експертна комісія відзначає, що наявний стан підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» в Національному технічному університеті «Харківський політехнічний інститут» відповідає Ліцензійним умовам надання освітніх послуг у сфері вищої освіти щодо підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр та державним вимогам щодо акредитації.

10. Перелік зауважень контролюючих органів та заходи щодо їх усунення

За звітний період перевірки щодо підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» в НТУ «ХПІ» контролюючими органами не проводилися, проте в процесі ліцензування комісія висловила рекомендації щодо покращення організації навчально-виховного процесу. Перелік зауважень, які було наведено під час проведення експертизи (відповідно до наказу Міністерства освіти і науки України від 16.12.2014 № 3141 «Про ліцензійну експертизу»), а також заходи, здійснені щодо їх усунення наведено у таблиці 10.1.

Голова експертної комісії

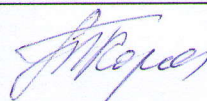


Т.М. Корольова

Таблиця 10.1 – Перелік зауважень, які було наведено під час проведення ліцензійної експертизи та заходи, здійснені щодо їх усунення

Контролюючий орган	Зміст зауважень	Заходи щодо усунення	Відмітка про виконання
Комісія з ліцензування спеціальності 8.02030304 «Переклад», наказ № 3183 від 19.12.2014 р.	Доукомплектувати бібліотечний фонд фаховою навчальною та періодичною літературою, виданих державною мовою	Бібліотечний фонд університету і кафедри доукомплектувати фаховими періодичними виданнями	Виконано. Бібліотечний фонд університету укомплектовано такими фаховими періодичними виданнями, як Day, Kyiv Post, Speak out. Бібліотечний фонд кафедри «Ділової іноземної мови і перекладу» укомплектовано такими періодичними науковими виданнями, як «Вісник НТУ «ХПІ», «Мова і культура» (КНУ імені Т.Г. Шевченка), «In Statu Nascendi» (ХНУ імені В.Н. Каразіна), Науковий вісник Волинського національного університету ім. Лесі Українки, серія Філологічні науки. Мовознавство та ін.
	Активізувати роботу провідних викладачів кафедри щодо підготовки до видання навчальних посібників з професійно-орієнтованих дисциплін спеціальності «Переклад» для забезпечення магістерського рівня підготовки фахівців	Видати навчальні посібники з професійно-орієнтованих дисциплін спеціальності «Переклад» для забезпечення підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр	Виконано. За 2014-2017 роки викладачами кафедри були опубліковані наступні видання: 1. А.А.Бадан. Переклад англійських тестів у галузі інформаційних банківських технологій // Навчальний посібник для студентів та аспірантів спеціальності «Переклад». Харків, НТУ «ХПІ», 2014. – 126с. 2. Донець П. М. Die GRENZE: eine konzeptanalytische Skizze der Limologie. –

Голова експертної комісії



Т.М. Корольова

			<p>der Limologie. – Würzburg: Königshausen & Neumann, 2014. – 127 с.</p> <p>3. Пільгуй Н.М. Синергетичний аспект дослідження англomовного наукового агротехнічного дискурсу / Н.М. Пільгуй // Синергетика в філологічних дослідженнях : монографія ; под. общ. ред. проф. Л. С. Пихтовникової. – Х. : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2015. – С. 261–276.</p> <p>4. Коновалова В.Б. / Навчально-методичний посібник «Усний переклад»./ Харків, НТУ «ХП», 2016. – 204 с. (Гриф вченої ради НТУ «ХП»)</p> <p>5. О.І. Сідашенко, О.В. Тіхонов, Н.М. Пільгуй та інші.: Українсько-англійський словник термінів технологічних систем ремонтного виробництва : Навч. посібник - Харків: ХНТУСГ, 2016 - 412 с.</p> <p>6. Голікова О.М., Коновалова В.Б., Мирошніченко В.М. Переклад термінології в галузі штучного інтелекту / Навчальний посібник для студентів спеціальності «Переклад» / Х.: НТУ «ХП» . -2017 . - 134 с. - (Гриф вченої ради НТУ «ХП»).</p>
--	--	--	---

	Комісія рекомендує професійно спрямувати та узгодити теми магістерських робіт з науковою тематикою кафедри.	Теми магістерських дипломних робіт узгодити з науковою тематикою кафедри.	Виконано. Теми магістерських дипломних робіт узгоджені з науковою діяльністю кафедри.
	Посилити підготовку фахівців вищої кваліфікації зі спеціальності 10.02.16 – Перекладознавство	Захистити дисертації на здобуття наукового ступеня «кандидат філологічних наук»	Виконано частково. За період 2014-2017 років чотири викладача кафедри захистили дисертації на здобуття наукового ступеня кандидат філологічних наук; Два викладача пройшли передзахист, захист на здобуття наукового ступеня кандидат філологічних наук 10.02.04 «Германські мови відбудеться 20 і 21 червня 2017 р.; Три викладача готуються до передзахисту на здобуття наукового ступеня кандидат філологічних наук 10.02.04 «Германські мови».

Висновок. Експертна комісія відзначає, що на кафедрі «Ділової іноземної мови і перекладу» були здійснені заходи, які дозволили у повній мірі усунути недоліки, вказані у зауваженнях, висловлених Експертною комісією МОН України щодо ліцензування спеціальності 8.02030304 «Переклад» в НТУ «ХПІ» у 2014 р.

11. Висновки та пропозиції експертної комісії

На підставі розгляду поданих матеріалів акредитаційної справи та перевірки результатів освітньої діяльності на місці комісія відзначає, що в НТУ «ХПІ» підготовка фахівців зі спеціальності 8.02030304 за освітнім ступенем магістр з ліцензійним обсягом набору на денну форму навчання – 20 осіб та заочну форму навчання – 20 осіб за показниками кадрового, матеріально-технічного, навчально-методичного, наукового та інформаційного забезпечення навчального процесу відповідає державним вимогам щодо первинної акредитації і забезпечує виконання умов державної гарантії якості вищої освіти, враховуючи те, що:

- навчальні приміщення НТУ «ХПІ» та випускової кафедри з заявленої спеціальності оснащені сучасними технічними засобами навчання, зокрема мультимедійним обладнанням, у навчальному процесі використовуються сучасні інформаційні технології та персональні комп'ютери;

Голова експертної комісії



Т.М. Корольова

- бібліотека НТУ «ХПІ» має нормативну забезпеченість студентів підручниками та навчальними посібниками, а також фаховими періодичними виданнями;

- навчальні плани, освітня програма підготовки фахівців заявленої спеціальності відповідає акредитаційним вимогам щодо підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад»;

- навчально-методичне забезпечення дисциплін навчального плану представлено у повному обсязі;

- навчально-педагогічні працівники мають фахову підготовку відповідно до навчальних дисциплін, що викладаються, та високий науковий потенціал;

- показники успішності та якості виконання ККР у цілому відповідають критеріям і вимогам щодо якісної підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад»;

- наукові дослідження ведуться у сфері, яка співпадає з профілем означеної спеціальності.

- За результатами попередньої експертизи акредитаційних матеріалів у Державній освітній установі «Навчально методичний центр з питань якості освіти» експертній комісії було рекомендовано:

1. Перевірити наявність передплати на фахові періодичні видання за 2017р.

Результат перевірки: експертна комісія перевірила наявність передплати на фахові періодичні видання на 2017 рік. Відповідно до довідки, наданої науково-технічною бібліотекою НТУ «ХПІ» (додаток 3), передплата є у наявності на такі видання:

1. Газети України: 1.Day; 2.Kyiv Post.

2. Журнали зарубіжних країн: Speak out.

2. У зв'язку з введенням в дію Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти, затверджених постановою Кабінету Міністрів України від 30 грудня 2015 р. № 1187, експертній комісії необхідно перевірити та додати до Порівняльної таблиці таблицю дотримання технологічних вимог щодо матеріально-технічного, навчально-методичного та інформаційного забезпечення освітньої діяльності у сфері вищої освіти.

Результат перевірки: відомості стосовно дотримання технологічних вимог щодо матеріально-технічного, навчально-методичного та інформаційного забезпечення освітньої діяльності у сфері вищої освіти в повному обсязі містяться у Порівняльній таблиці дотримання кадрових і технологічних вимог щодо матеріально-технічного, навчально-методичного та інформаційного забезпечення освітньої діяльності в НТУ «ХПІ» (Додаток 1).

Експертна комісія вважає за необхідне висловити також зауваження, які мають рекомендаційний характер і не впливають на рішення про первинну акредитацію, але дадуть можливість поліпшити якість підготовки фахівців:

- звернути більшу увагу на організацію самостійної роботи студентів, забезпечуючи регулярний контроль за виконанням завдань (в першу чергу завдань з письмового науково-технічного перекладу);

- зважаючи на те, що зауваження попередньої експертизи стосовно наявності фахівців кафедри зі спеціальності 10.02.16 «Перекладознавство» виконані не повністю, комісія висловлює готовність підтримати перспективу підготовки докторантів зі спеціальності 10.02.16 «Перекладознавство», що є нині загальною проблемою стану вітчизняного перекладознавства;

- продовжувати організацію студентських конференцій, але з подальшим опублікуванням наукових доповідей;

- розпочинати працю над магістерською дисертацією з ІХ семестру;

- категорично рекомендувати вилучити з навчального плану периферійні дисципліни:

Голова експертної комісії



Т.М. Корольова

«Цивільний захист», «Охорона праці», які не сприяють підвищенню фахової підготовки перекладачів і сформувати більш професійно орієнтовані навчальні плани (зауваження стосується і дотичних дисциплін, наприклад, аспектів психології та інформаційних технологій). Приємно, що аналогічної думки дотримується керівництво університету.

Загальний висновок.

На підставі поданих на первинну акредитаційну експертизу матеріалів Національного технічного університету «Харківський політехнічний інститут» та перевірки результатів діяльності на місці експертна комісія вважає за можливе акредитувати спеціальність 8.02030304 «Переклад» за освітнім ступенем магістр з ліцензійним обсягом набору на денну форму навчання – 20 (двадцять) осіб та заочну форму навчання – 20 (двадцять) осіб.

Голова експертної комісії:

доктор філологічних наук,
завідувач кафедри перекладу
і теоретичної та прикладної лінгвістики
Південноукраїнського національного
педагогічного університету
ім. К.Д. Ушинського, професор

Т.М.Корольова

Член експертної комісії:

доктор філологічних наук,
професор кафедри
германської філології та перекладу
Київського національного університету
ім. Тараса Шевченка

Т.Р.Кияк

З експертними висновками ознайомлені:

Ректор Національного технічного університету
«Харківський політехнічний інститут»,
доктор технічних наук, професор



Є.І. Сокол

В.о. завідувача кафедри «Ділової іноземної мови та перекладу»
Національного технічного університету
«Харківський політехнічний інститут»,
кандидат філол. наук, доцент

А.А.Бадан

17 червня 2017 р.

Голова експертної комісії

Т.М. Корольова

ДОДАТОК 1

Порівняльна таблиця дотримання кадрових і технологічних вимог щодо матеріально-технічного, навчально-методичного та інформаційного забезпечення освітньої діяльності в НТУ «ХП»

№ з/п	Назва показника (нормативу)	Значення показника (нормативу)	Фактичне значення показника	Відхилення фактичного значення показника від нормативного
1. Загальні вимоги				
1.1.	Концепція діяльності за заявленим напрямом (спеціальністю)	+	+	
1.2.	Заявлений ліцензований обсяг (денна форма навчання / заочна форма навчання)	20/20	20/20	
2. Кадрове забезпечення підготовки фахівців				
2.1.	Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин соціально-гуманітарного циклу дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин)	95	100	+5
	у тому числі які працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи	50	100	+50
2.2.	Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин фундаментального циклу дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин)		Не передбачено навчальним планом	
	у тому числі які працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи		Не передбачено навчальним планом	

Голова експертної комісії



Т.М. Корольова

№ з/п	Назва показника (нормативу)	Значення показника (нормативу)	Фактичне значення показника	Відхилення фактичного значення показника від нормативного
	з них: докторів наук або професорів (при розрахунку частки докторів наук, професорів прирівнювати двох кандидатів наук, доцентів, які мають стаж безперервної роботи в даному навчальному закладі не менше 10 років, а також є авторами (співавторами) підручників, навчальних посібників з грифом Міністерства освіти і науки України або монографій, до одного доктора наук або професора)		Не передбачено навчальним планом	
2.3.	Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин фахових дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин)	95	100	+5
	у тому числі які працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи	50	74	+24
	з них: докторів наук або професорів (при розрахунку частки докторів наук, професорів прирівнювати двох кандидатів наук, доцентів, які мають стаж безперервної роботи в даному навчальному закладі не менше 10 років, а також є авторами (співавторами) підручників, навчальних посібників з грифом Міністерства освіти і науки України або монографій, до одного доктора наук або професора)	40	58	+18
2.4.	Частка педагогічних працівників вищої категорії, які викладають лекційні години дисциплін навчального плану спеціальності та працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи (% від кількості годин для кожного циклу дисциплін навчального плану)			-
2.5.	Наявність кафедри (циклової комісії) з фундаментальної підготовки	+	+	

№ з/п	Назва показника (нормативу)	Значення показника (нормативу)	Фактичне значення показника	Відхилення фактичного, значення показника від нормативного
2.6.	Наявність кафедри зі спеціальної (фахової) підготовки, яку очолює фахівець відповідної науково-педагогічної спеціальності:	+	+	
	доктор наук або професор	+	+	
	кандидат наук, доцент			
3. Матеріально-технічне забезпечення				
3.1.	Забезпеченість приміщеннями для проведення навчальних занять та контрольних заходів (кв. метрів на одну особу для фактичного контингенту студентів та заявленого обсягу з урахуванням навчання за змінами)	2.4	8.6	+6.2
3.2.	Забезпеченість мультимедійним обладнанням для одночасного використання в навчальних аудиторіях (мінімальний відсоток кількості аудиторій)	30	37	+7
3.3.	Наявність соціально-побутової інфраструктури:	+	+	
3.3.1.	Бібліотеки, у тому числі читального залу	+	+	
3.3.2.	Пунктів харчування	+	+	
3.3.3.	Актового чи концертного залу	+	+	
3.3.4.	Спортивного залу	+	+	
3.3.5.	Стадіону та/або спортивних майданчиків	+	+	
3.3.6.	Медичного пункту	+	+	
3.4.	Забезпеченість здобувачів вищої освіти гуртожитком (мінімальний відсоток потреби)	70	100	+30
3.5.	Забезпеченість комп'ютерними робочими місцями, лабораторіями,	+	+	

Голова експертної комісії

Т.М. Корольова

Т.М. Корольова

№ з/п	Назва показника (нормативу)	Значення показника (нормативу)	Фактичне значення показника	Відхилення фактичного значення показника від нормативного
	полігонами, обладнанням, устаткуванням, необхідним для виконання навчальних планів			
4. Навчально-методичне забезпечення				
.1.	Наявність робочої програми з кожної навчальної дисципліни навчального плану	+	+	
4.2.	Наявність комплексу навчально-методичного забезпечення з кожної навчальної дисципліни навчального плану	+	+	
4.3.	Наявність програми практичної підготовки, робочих програм практик	+	+	
4.4.	Забезпеченість студентів навчальними матеріалами з кожної навчальної дисципліни навчального плану	+	+	
4.5.	Наявність методичних матеріалів для проведення атестації здобувачів	+	+	
5. Інформаційне забезпечення				
5.1.	Забезпеченість бібліотеки вітчизняними та закордонними фаховими періодичними виданнями відповідного або спорідненого профілю, в тому числі в електронному вигляді	5	18	+13
5.2.	Наявність доступу до баз даних періодичних наукових видань англійською мовою відповідного або спорідненого профілю (допускається спільне користування базами кількома закладами освіти)	+	+	
5.3.	Наявність офіційного веб-сайту закладу освіти, на якому розміщена основна інформація про його діяльність (структура, ліцензії та сертифікати про акредитацію, освітня/освітньо-наукова) видавничу/атестаційну (наукових кадрів) діяльність, навчальні та наукові структурні підрозділи та їх склад, перелік навчальних дисциплін,	+	+	

Голова експертної комісії



Т.М. Корольова

№ з/п	Назва показника (нормативу)	Значення показника (нормативу)	Фактичне значення показника	Відхилення фактичного значення показника від нормативного
	правила прийому, контактна інформація)			
5.4.	Наявність електронного ресурсу закладу освіти, який містить навчально-методичні матеріали з навчальних дисциплін навчального плану, в тому числі в системі дистанційного навчання (мінімальний відсоток навчальних дисциплін)	60	75	+15

Голова експертної комісії:

доктор філологічних наук,
завідувач кафедри перекладу
і теоретичної та прикладної лінгвістики
Південноукраїнського національного
педагогічного університету
ім. К.Д. Ушинського, професор

Т.М.Корольова

Член експертної комісії:

доктор філологічних наук,
професор кафедри
германської філології та перекладу
Київського національного університету
ім. Тараса Шевченка

Т.Р.Кияк

З експертними висновками ознайомлені:

Ректор Національного технічного університету
«Харківський політехнічний інститут»,
доктор технічних наук, професор



Є.І. Сокол

В.о.завідувача кафедри «Ділової іноземної мови та перекладу»
Національного технічного університету
«Харківський політехнічний інститут»,
кандидат філол.наук, доцент

А.А.Бадан

17 червня 2017 р.

Голова експертної комісії

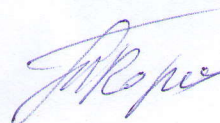
Т.М. Корольова

ДОДАТОК 2

Таблиця виконання державних вимог до акредитації підготовки фахівців за освітнім ступенем магістр зі спеціальності 8.02030304 «Переклад»

№ з/п	Назва показника (нормативу)	Значення показника (нормативу)	Фактичне значення показника	Відхилення фактичного значення показника від нормативного
Якісні характеристики підготовки фахівців				
1.	Умови забезпечення державної гарантії якості вищої освіти			
1.1.	Виконання навчального плану за показниками: перелік навчальних дисциплін, години, форми контролю, %	100	100	
1.2.	Підвищення кваліфікації викладачів постійного складу за останні 5 років, %	100	100	
1.3.	Чисельність науково-педагогічних (педагогічних) працівників, що обслуговують спеціальність і працюють у навчальному закладі за основним місцем роботи, які займаються вдосконаленням навчально-методичного забезпечення, науковими дослідженнями, підготовкою підручників та навчальних посібників. %	100	100	
2.	Результати освітньої діяльності (рівень підготовки фахівців), не менше %			
2.1.	Рівень знань студентів з гуманітарної та соціально-економічної підготовки:			
2.1.1.	Успішно виконані контрольні завдання, %	90	100	+10
2.1.2.	Якісно виконані контрольні завдання (на "5" і "4"), %	50	95	+45
2.2.	Рівень знань студентів з природничо-наукової (фундаментальної) підготовки:			
2.2.1.	Успішно виконані контрольні завдання, %	90	Не передбачено навчальним планом	
2.2.2.	Якісно виконані контрольні завдання (оцінки "5" і "4"), %	50	Не передбачено навчальним планом	

Голова експертної комісії



Т.М. Корольова

№ з/п	Назва показника (нормативу)	Значення показника (нормативу)	Фактичне значення показника	Відхилення фактичного значення показника від нормативного
2.3.1.	Успішно виконані контрольні завдання, %	90	100	+10
2.3.2.	Якісно виконані контрольні завдання (оцінки "5" і "4"), %	50	88	+38
3.	Організація наукової роботи			
3.1.	Наявність у структурі навчального закладу наукових підрозділів	+	+	
3.2.	Участь студентів у науковій діяльності (наукова робота на кафедрах та в лабораторіях, участь в наукових конференціях, конкурсах, виставках, профільних олімпіадах тощо)	+	+	

Голова експертної комісії:

доктор філологічних наук,
завідувач кафедри перекладу
і теоретичної та прикладної лінгвістики
Південноукраїнського національного
педагогічного університету
ім. К.Д. Ушинського, професор

Т.М.Корольова**Член експертної комісії:**

доктор філологічних наук,
професор кафедри
германської філології та перекладу
Київського національного університету
ім. Тараса Шевченка

Т.Р.Кияк**З експертними висновками ознайомлені:**

Ректор Національного технічного університету
«Харківський політехнічний інститут»,
доктор технічних наук, професор


Є.І. Сокол

В.о.завідувача кафедри «Ділової іноземної мови та перекладу»
Національного технічного університету
«Харківський політехнічний інститут»,
кандидат філол.наук, доцент

А.А.Бадан

17 червня 2017 р.

Голова експертної комісії

Т.М. Корольова